УДК 821.111
Б68

Серію «Шкільна бібліотека української
та світової літератури» засновано 2010 року

Enid Blyton
GOOD WORK, SECRET SEVEN
First published in Great Britain in 1954 by Brockhampton Press
This edition first published in 2013 by Hodder & Stoughton Limited
This edition first published in Ukraine in 2025 by Folio Publishers Ltd

The Secret Seven®, Enid Blyton® and Enid Blyton's signature
are registered trade marks of Hodder & Stoughton Limited.
No trade mark or copyrighted material may be reproduced without
the express written permission of the trade mark and copyright owner.
The moral right of the author has been asserted.

The Secret Seven®, Enid Blyton® та підпис Enid Blyton
є зареєстрованими торговими марками
компанії Hodder & Stoughton Limited.
Торгові марки або матеріали, що охороняються авторським
правом, не дозволяється використовувати без письмової згоди
правовласника.

Всі авторські права захищені.

Переклад з англійської *Юлії Вротної*

Художник-оформлювач *Олена Гугалова-Мєшкова*

Illustrations by *Tony Ross*

Видання зроблено без участі ШІ

Text © 2018 Hodder & Stoughton Limited. The text has been amended since the last edition (2013) to revert to the original text wherever possible

Illustrations by Tony Ross. Illustrations © 2013 Hodder & Stoughton Limited

© Ю. В. Вротна, переклад українською, 2026

© О. А. Гугалова-Мєшкова, художнє оформлення, 2026

© Видавництво «Фоліо», марка серії, 2010

ISBN 978-966-03-5461-6
(Шкільна б-ка укр. та світ. літ.)
ISBN 978-617-8637-84-2

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО ФЕЄРВЕРКІВ

Перший наклад книжки «Добре спрацьовано, Таємна сімко!» було опубліковано 1954 року — задовго до появи правил безпеки при поводженні з феєрверками. Тому на сторінках цієї книжки діти бавляться феєрверками і наражаються на небезпеку через неправильне зберігання піротехніки. Такі дії у жодному разі не можна відтворювати, адже феєрверки вибухонебезпечні й можуть завдати великої шкоди.

Якщо вам ще не виповнилося 18 років, рекомендуємо не мати справу з будь-якими піротехнічними виробами. Продавати дітям феєрверки також заборонено.

А ось кілька порад щодо безпечного поводження з феєрверками:

1) купувати, встановлювати, запалювати або тримати в руках феєрверки чи будь-яку піротехніку повинні лише дорослі;

2) ніколи не грайтеся з феєрверками — вони вибухонебезпечні й можуть спричинити опіки або завдати іншої шкоди здоров'ю;

3) коли ви дивитесь на салюти чи інші феєрверки, тримайтеся на безпечній відстані;

4) не підходьте до запалених феєрверків чи петард — вони можуть вибухнути будь-якої миті;

5) феєрверки зазвичай лякають домашніх тварин, тому краще не беріть їх із собою споглядати салют.

Якщо ж ви хочете запалити бенгальський вогонь, краще:

а) одягніть захисні рукавички;

б) намагайтеся тримати бенгальський вогонь на відстані витягнутої руки й не підносьте до обличчя;

в) не торкайтеся верхівки палички, коли вогонь догорить, — вона може обпекти вас;

г) покладіть паличку від бенгальського вогню гарячим кінцем у ємність із водою;

ґ) ніколи не давайте бенгальський вогонь малюку віком до 5 років.

Від перекладачки

Друзі, пам'ятайте, що під час дії воєнного стану в Україні заборонений продаж або використання піротехніки не лише дітям, але й дорослим. Це означає, що за запуск салютів або петард можна отримати штраф до 34 тисяч гривень або навіть арешт. Натомість дозволено використовувати бенгальські вогні, фонтани, феєрверки-свічки та хлопавки — але тільки під наглядом дорослих. Бережіть себе і своїх близьких!

Розділ 1
ЗБОРИ ТАЄМНОЇ СІМКИ

— Коли відбудуться наступні збори Таємної сімки? — запитала Сьюзі свого брата Джека.

— Це тебе не стосується! — відповів Джек. — Ти до неї не належиш і, більше того, ніколи не належатимеш!

— Та боже мій! Я й не хочу ні до чого належати, — сказала Сьюзі роздратовано. — Якщо я захочу увійти до таємного товариства, завжди можу створити своє власне. Раніше я вже створювала таке, і воно було краще, ніж ваше.

— Не будь дурненькою, — усміхнувся Джек. — Наша Таємна сімка — найкраща у світі. Тільки пригадай, чим ми займалися та які пригоди у нас були! Б'юся об заклад, що незабаром ми матимемо ще одну.

— Б'юся об заклад, не матимете, — іще більше роздратувалася Сьюзі. — Ви вже тижнями зустрічаєтеся в тому сараї у глибині саду Пітера й Дженет, й у вас навіть не пахне таємницею!

— Таємниці на деревах не ростуть, як і пригоди, — відповів Джек. — Вони просто стаються в одну мить. Та й взагалі, я не збираюся обговорювати Таємну сімку, і тобі більше не вдасться витягнути з мене ні слова, Сьюзі. Будь ласка, вийди з моєї кімнати і дай мені змогу почитати книжку.

— А я знаю ваш чинний пароль, — заявила Сьюзі на півдорозі до дверей.

— Не знаєш! — різко відповів Джек. — Я ніколи його не називав при тобі й навіть не записував ніде — попри вірогідність забути. Ти фантазерка, Сьюзі.

— А от і ні! Я просто кажу тобі, щоб попередити, аби ви обрали новий пароль! — вигукнула Сьюзі й вислизнула за двері.

Джек провів її обуреним поглядом: яка ж надокучлива ця сестра! Чи знала вона пароль? Ні, неможливо, вона не могла його знати!

Але щодо іншого Сьюзі мала рацію: Таємна сімка зустрічалася тижнями, але на зборах не відбувалося абсолютно нічого цікавого. Безумовно, сімці було добре й весело разом, але після стількох захопливих пригод друзі трохи нудились від простих ігор та буденних розмов.

Джек заглянув у свій блокнот: коли там наступні збори? Завтра ввечері, в сараї Пітера. Овва, це буде цікавезно, адже всі учасники отримали завдання роздобути якнайбільше феєрверків, які їм знадобляться для Ночі багать[1]. Було б захопливо глянути на все це.

Ніч багать уже наступного тижня. Джек підвівся й порився в одній зі своїх шухляд. А, осьде його

[1] *Ніч багать* (також Ніч Ґая Фокса або Ніч феєрверків) — традиційне щорічне святкування в ніч на 5 листопада у Великій Британії, коли люди збираються великими компаніями та спалюють опудало Ґая Фокса, запускаючи при цьому феєрверки та розкладаючи багаття. 5 листопада 1605 року учасник Порохової змови Ґай Фокс намагався підірвати Парламент у Лондоні, проте його плани не справдилися, а самого зловмисника заарештували.

феєрверки. А ось і особлива бахкавка — висотна феєрверкова куля у вигляді хризантеми. Джек був упевнений, що він єдиний з Таємної сімки, хто дістав таку штукенцію.

— Ш-ш-ш-ш-ш-ш-ш, вжу-у-у-ух, бах! — видав він і затупцював по підлозі. — Ш-ш-ш-ш-ш, вжу-у-у-ух...

— Джеку! Що ти робиш? Тобі недобре? — озвалася тривожним голосом мати, просунувши голову крізь дверну щілину.

— Ні, мамо, я в порядку, — сказав Джек. — Я просто уявляв, з яким звуком злітатиме моя хризантема в Ніч багать і який шум вона створить.

— Хризантема? Хоч що б це було, — сказала мати, — ти, Джеку, краще би прибрався у своїй кімнаті. Дивись, як тут неохайно!

— А я саме й прибирав, — відповів Джек. — Мамо, одне прохання: а можна мені взяти трохи шоколадного печива з банки? Завтра ввечері у нас збори Таємної сімки.

— Гаразд. Візьми сім печив, — сказала мати.

— Ти маєш на увазі вісім? — гукнув Джек, коли вона вже вийшла з кімнати. — Мам! Можна вісім? Ти забула порахувати Скемпера!

— Боже милостивий! Ну, якщо тобі так хочеться марнувати смачнюче печиво на пса, візьми вісім! — відповіла мати.

«От і добре, — подумав Джек. — Кожен з нас візьме щось смачненьке на завтрашні вечірні збори. Печиво підійде ідеально! Чекайте, а який же пароль? «Ґай Фокс», чи не так? Чи такий пароль був у нас раніше? Та ні, він такий зараз. «Ґай Фокс» — дуже вдалий

пароль, оскільки незабаром настане Ніч багать, або Ніч Ґая Фокса! Чому Сьюзі сказала, що знає його? А от і не знає!»

Збори Таємної сімки мали розпочатися о пів на п'яту в сараї Пітера. І вже за пів години до початку п'ятеро дітлахів майже одночасно підійшли до воріт і попрямували в глиб Пітерового саду до обумовленого місця.

Двері сараю були зачинені, але всередині світилося. Члени сімки по черзі підступали до входу, і їхні ліхтарики раз по раз освічували зроблений Пітером напис на дверях: «Т. 7».

— Стук-стук!

— Пароль, будь ласка! — чувся голос Пітера ізсередини.

— Ґай Фокс! — один за одним відповідали члени товариства.

Пем прибула першою, а за нею — Джек (він дуже поспішав, щоб випадково не спізнитися). Тоді прийшов Джордж, ще й не з порожніми руками, а з торбинкою рожевобоких яблук для частування друзів. Потім з'явилася Барбара. Вона всю дорогу розмірковувала, чи правильно запам'ятала пароль: «Ґай Фокс»? Чи «Ніч багать»? Боже!

— Стук-стук! — сповістила про свій прихід Барбара.

— Пароль!

— Ніч багать, — сказала Барбара.

Двері не відчинилися, і всередині сараю запанувала мертва тиша. Барбара захихотіла:

— Гаразд, я знаю пароль! Ґай Фокс!

Двері відчинилися, і дівчинка увійшла. На місці були вже всі, окрім Коліна.

— Запізнюється, — сказав Пітер. — Та ну його! Тільки гляньте, який щедрий стіл у нас сьогодні!

У сараї було тепло й затишно: він освітлювався двома свічками та маленьким олійним каганцем під дальньою стіною. На ящику, який виконував роль столу, була розкладена принесена дітьми їжа.

— Яблука, імбирні булочки, пончики, м'ятні льодяники, печиво. А що в цьому пакеті? О, це ж фундук із твого саду, Пем. І ти не забула принести горіхокол, клас! А я приніс оранжад. Та в нас просто свято! — втішився Пітер.

— Ото б ще Колін прискорився, — гмикнула Дженет. — О! А ось і він!

Спершу діти почули тупіт, а потім хтось загрюкав у двері.

— Стук-стук!

— Пароль! — закричали всі хором.

— Ґай Фокс! — відповів чийсь голос, і Пітер відчинив двері.

Що?! Ви не повірите! На порозі стояла Сьюзі й підступно посміхалася на всі тридцять два. Сьюзі!